

Publicerad 2012-07-05 22:47 av L Patrik W Johansson

nyöversättning 2012 (i tidigare översättningar kallad "Det Förlorade Paradiset" från originalet *Paradise Lost* 1667) Illustrationer av Gustave Dore http://sv.wikipedia.org/wiki/Det_f%C3%B6rlorade_paradiset

Förlorat Paradis: BOK VI:XI (J.Milton)

~*~

Högt ovan i höjden nedsvingande den hemska eggen
Uti vittomfattande ödeläggelse; sådan förgörelse att motstå
Han hastade, och mitt emot denna stenhårda Glob
Utav Stendiamant tiofaldig, hans vidsträckta Sköld [255]
Uti en ofantlig periferi: Vid hans annalkande
Den store Ärke-Ängeln med sitt krigiska slit
Upph'rde, och gladeligen där hoppandes att ända
Detta inhemska Krig uti Him'len, ärkefienden underkuv'd
Eller Fången uti Bojor släpand's, medelst fientlig min [260]
Och hotfull uppsyn helt uppeld'd begynte först sålunda.

Ondskans arkitekt, okänd fram till din revolt,
Namnl's uti Him'len, med talrika namn nu, såsom du ser
Dessa Gärningar av förhatlig split, förhatliga inför alla,
Dock den tyngste är blott i jämförelse med dig själv [265]
Och dina anhängare: hur haver du då icke rubb't
Him'lens välsignade frid, och in i Naturen bringat
Lidandet, oskap't fram till brottet
Av ditt Uppror? hur haver du då icke indryp't
Din illvillighet in i tusenden, en gång upprättstående [270]
Och trofasta, nu sig vis'nde falska. Men tänk icke på
Att här Helig Vila oroa; Him'len dig fördriver
Från alla sina domäner. Him'len lycksalighetens högsäte
Ej medgiver brukandet av våld och av Kriqh.

John Milton 1667

L Patrik W Johansson svensk version 05 Jul 2012

de första i bok VI finns här gjorda för ett halvår sedan

Förlorat Paradis: Bok VI (J.Milton)

Texten är utskriven från Poeter.se

Författaren L Patrik W Johansson med Poeter.se id #26710 innehar upphovsrätten